



طنزآوران جهان نمایش

گردآورنده و مترجم:

داریوش مؤدبیان



نشر گویا

سرشناسه: مودبیان، داریوش، ۱۳۲۸ - گردآورنده، مترجم

عنوان و نام پدیدآور: طنزآوران جهان نمایش: دفتر بیست و چهارم نمایش در چین
از دوران کودکی تا دوران جمهوری خلق [چهار دوران، چهار کمدی] گردآورنده،
پژوهشگر و مترجم داریوش مودبیان.

مشخصات نشر: تهران: نشر گویا، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۲۰ ص.

فروست: طنزآوران جهان نمایش: ۲۴.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۷۸۶-۴۴-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

رده بندی کنگره: PNA۱۱۹

رده بندی دیویی: ۸۰۸/۸۲۵۲

شماره کتابشناسی ملی: ۸۶۷۰۰۲۵

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا



نشر گویا

خیابان کریم خان زند، روبروی ایرانشهر، پلاک ۸۹

تلفن: ۸۸۳۱۳۴۳۱ - ۸۸۸۲۸۸۸۴

www.gooyabooks.com info@gooyapub.com



gooya.publication

gooyabookstore

طنزآوران جهان نمایش

دفتر بیست و چهارم: نمایش در چین از دوران کهن تا دوران جمهوری خلق [چهار دوران، چهار کمدی]

نویسندگان: ناشناس؛ چیگن - ته - هونی؛ ساشا گیتری؛ لو - شون

گردآورنده، پژوهشگر و مترجم: داریوش مودبیان

طراح جلد: مجید توکلی • صفحه‌آرا: فریا محمدپور

چاپ نخست: ۱۴۰۰ • تیراژ: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۷۸۶-۴۴-۶

چاپ: خانه‌ی فرهنگ و هنر گویا

حق چاپ از آن گردآورنده و ناشر است.

هرگونه استفاده نمایشی از نمایش نامه‌های این مجموعه منوط به موافقت نامه کتبی گردآورنده و مترجم است.

یادداشت ناشر

هنرِ نمایش، از روزگار دیرین بخشی از فرهنگِ جهانی ست که دور از هر رنگ و هر تعلقی می تواند ناشی از اندیشه های بالا و والای انسان در میان انسان ها و سرزمین های گوناگون باشد. هنرِ نمایش، این رسانه قدرتمند گروهی و جمعی، زبانِ جهانی گفت و گوی فرهنگ هاست.

هنرِ نمایش، در زیرِ بنا از فنی پیروی می کند که آن را «فن نگارشِ نمایش نامه» اش می نامیم و می خوانیم. بدیهی ست برای اینکه بتوانیم بنای رفیع «هنرِ نمایش» را رفیع تر و بلندمرتبه تر سازیم می بایستی سنگ های زیربنایش را محکم، استوار و بر حسب علمِ نمایش و فنون آزموده شده نگارش برگزینیم.

اینک بیش از هر زمان دیگر، هنرِ نمایش نیازمند حمایت است. و این حمایت نه فقط مالی که بیش از آن می بایست از جنبه علمی و فرهنگی این هنر صورت پذیرد.

مجموعه طنزآورانِ جهانِ نمایش، حاصل کوشش ها و پژوهش های

علمی و عملی پنج دهه اخیر یکی از پژوهندگان و دست‌اندرکاران راستین هنر نمایش در عرصه کمدی در این مرز و بوم است.

پیش از این، برخی از نمایش‌نامه‌های این مجموعه در بعضی از نشریه‌های تخصصی نمایش به چاپ رسیده و گردآورنده زیر همین عنوان «طنزآوران جهان...» بسیاری از این آثار را عرضه داشته است. اما اکنون، به همت نشر گویا، این مجموعه با غنای بیشتر در کمیت و کیفیت در طرحی نو و به شکلی وزین به چاپ می‌رسد و نشر می‌یابد.

سعی بر این است که بعضی از دفترها به یک یا دو تن از طنزآوران صحنه نمایش اختصاص یابند که نام‌آورترند و برخی از دفترها از دیدگاه ساختاری و یا مضمونی به مقوله طنز نمایشی بپردازند، اما به خود می‌گوئیم و تکرار می‌کنیم تا هرگز فراموش نکنیم که روی سخن ما با دانش پژوهان، دانشجویان و دست‌اندرکاران هنر نمایش است، چه هم گردآورنده هم ناشر کوشش بر این داشته و دارند به همان اندازه که خود از خواندن به ویژه از ترجمه این آثار لذت برده، به خواننده خویش لذت ببخشند، اما با حفظ حرمت هنر نمایش و شأن والای خواننده، هرگز زمینه علمی و آموزشی این هنر را از نظر دور ندارند.

از سویی دیگر ناشر و گردآورنده امیدوارند بتوانند با عرضه این مجموعه، به جریان نمایش‌نامه‌نویسی ایرانی در درک ساختارها و شگردهای مناسب و برتر کمدی و روند رو به رشد اجرای نمایش‌های کمدی، کمکی هرچند ناچیز بنمایند.

فهرست

- ۱ پیشگفتار دفتر بیست و چهارم
- ۵ تئاتر چین در دوران کهن
- ۱۳ یک روز به یادماندنی برای استاد دانشمند «وو»
- ۵۹ تئاتر چین در دوران میانه
- ۷۳ نیرنگ های یک ندیمه
- ۱۴۱ تئاتر چین در دوران نو
- ۱۴۹ سفر چونگ لی
- ۱۷۹ تئاتر چین در دوران جمهوری
- ۱۸۹ دوباره زنده شده